



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme

FR

**Instructions d'adaptation au gaz liquéfié P (G31)
Chaudière à gaz à condensation MGK-130**

**Kit de transformation n° d'art. 87 51 498
pour G31**

Page 2 - 16

IT

**Trasformazione a gas liquido P (G31)
Caldaia a condensazione MGK-130**

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 498 per G31

Pagina 17 - 32

ES

**Instrucciones de transformación a gas licuado P (G31)
Caldera de condensación a gas MGK-130**

Juego de transformación ref. 87 51 498 para G31

Página 33 - 48

Note Veuillez lire attentivement les instructions de modification avant de commencer votre installation !

WOLF set de transformation du G31 vers le MGK - 130



Avant de remplacer l'étrangleur de gaz, le réglage de base doit être effectué sur la vanne combinée à gaz. Il y a sinon un risque de blessures des personnes et de dégâts sur l'appareil.

Jeu de conversion no d'art. 87 51 498 pour G31			
N°	Matériau	N° de mat.	Quantité
1	Étrangleur de gaz 6,7	17 30 640	1
2	Plaque signalétique de conversion	87 51 406	1
3	Instructions de montage	30 62 428	1
4	Joint vanne combinée à gaz sortie joint torique 23,47 x 2,62	39 10 126	1
5	Joint vanne combinée à gaz entrée joint torique 26 x 4	39 03 010	1
6	vanne combinée à gaz pour gaz liquéfié	27 44 621	1
7	Connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié P MGK-130	27 44 356	1

Dans ce descriptif, les symboles et les signes suivants sont utilisés. Ces instructions importantes concernent la protection des personnes et la sécurité de fonctionnement technique.



Un « conseil de sécurité » caractérise une instruction à suivre à la lettre pour éviter de mettre en danger ou de blesser des personnes, et d'endommager la chaudière.

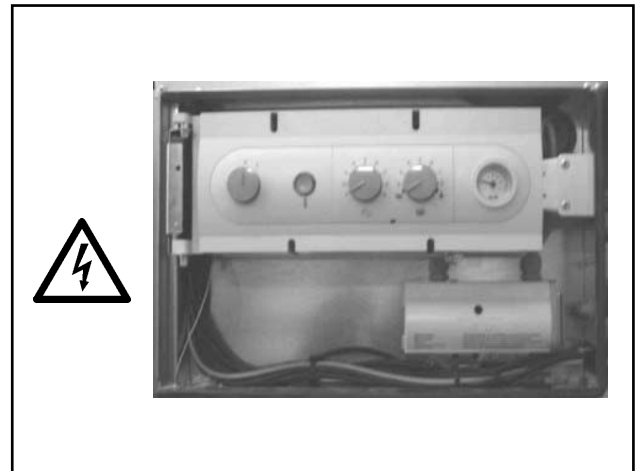


Illustration : Bornier:
Danger dû à la tension électrique



Danger dû à la tension électrique des composants électriques !
Attention : éteindre l'interrupteur de fonctionnement avant d'enlever l'habillage.

Ne jamais saisir de composants ni de contacts électriques lorsque l'interrupteur de fonctionnement est sous tension ! Il y a un risque de décharge électrique pouvant entraîner des lésions corporelles ou la mort.

Les bornes de raccordement sont toujours sous tension même avec interrupteur de fonctionnement éteint.

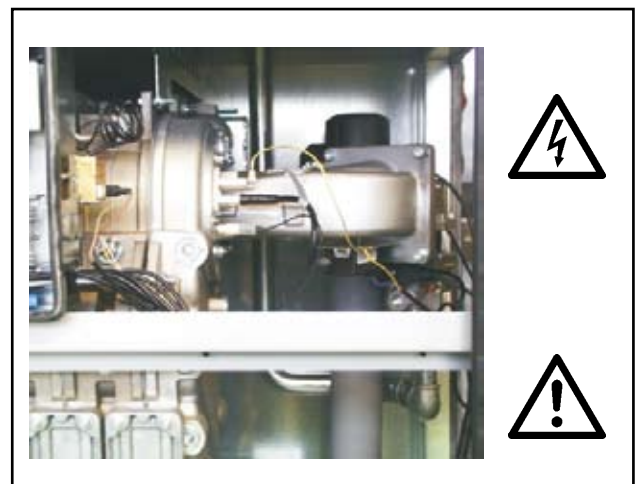


Illustration : transfo d'allumage, électrode d'allumage à tension élevée, chambre de combustion
Danger dû à la tension électrique, danger de brûlure dû aux composants chauds

Attention Un « conseil » caractérise des instructions techniques pour éviter des dégâts de la chaudière ou des dysfonctionnements.

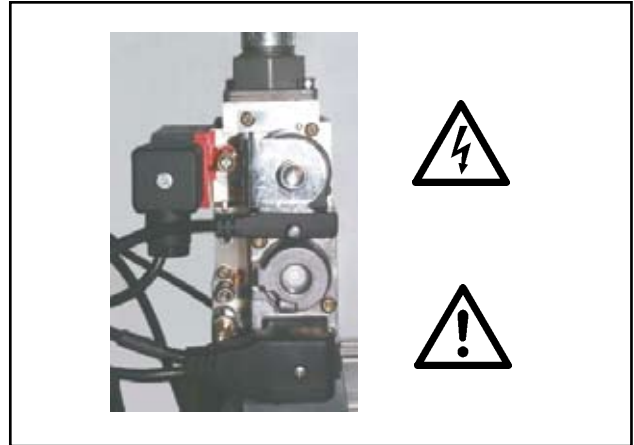


Illustration : Vanne combinée à gaz
Danger dû à la tension électrique
Danger d'intoxication et d'explosion dû aux émanations de gaz

Remarques générales



Les travaux d'entretien ne peuvent être exécutés que par un chauffagiste qualifié. Des entretiens réguliers ainsi que l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine Wolf sont les garants d'un fonctionnement sans défauts et durable de votre appareil.

Nous vous recommandons donc de conclure un contrat d'entretien avec votre chauffagiste.

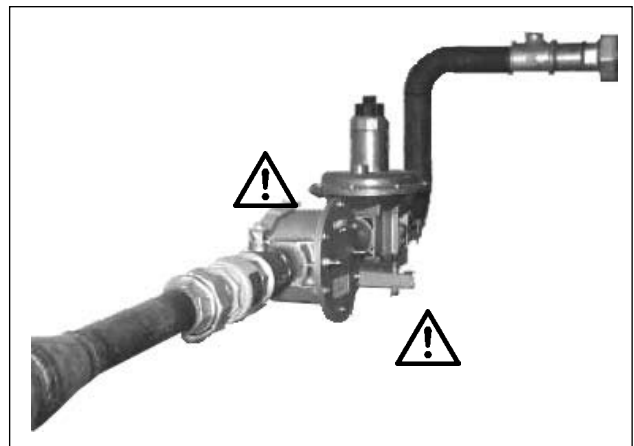


Illustration : Raccordement au gaz : danger d'intoxication et d'explosion dû aux émanations de gaz

**Les présentes instructions de montage doivent être soigneusement conservées !
Tout recours à la garantie est nul si les présentes instructions n'ont pas été respectées.**

Installation

Rabattez le couvercle du régulateur vers le bas.
Éteignez l'interrupteur de fonctionnement sur la
chaudière à gaz à condensation.

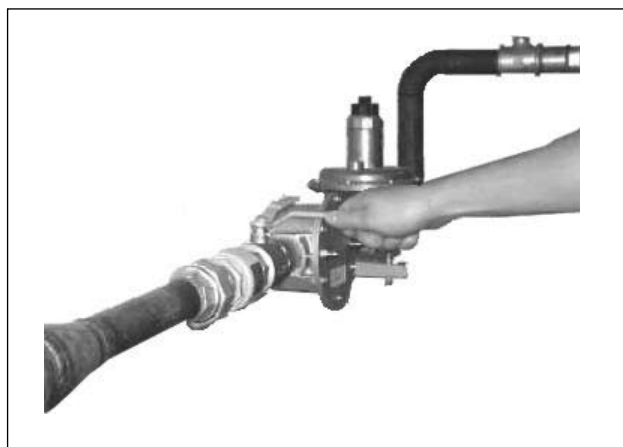


Même si l'interrupteur de fonctionnement est éteint, les bornes de raccordement au réseau de l'appareil sont toujours sous tension.

Mettez l'installation hors tension, sinon il y a risque de décharges électriques pouvant entraîner la mort.

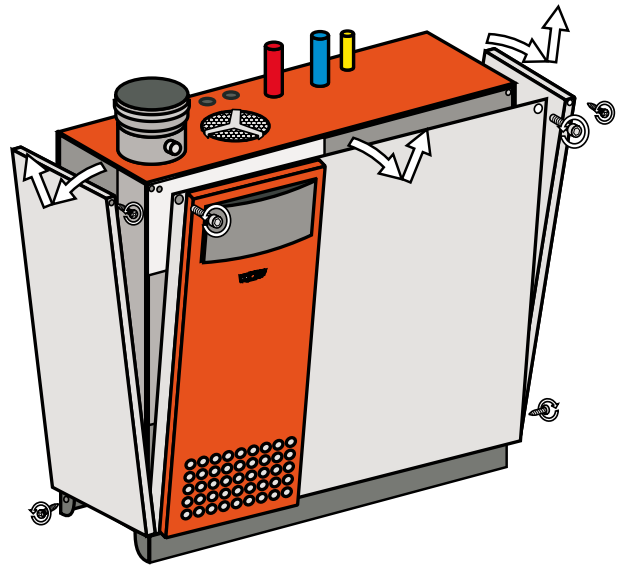


Fermez le robinet de gaz côté client, sinon il y a risque d'asphyxie ou d'explosion.



Enlever l'habillage avant.

Démontez l'habillage frontal avec une clé Allen de 5 mm et l'habillage latéral droit avec un tournevis.

**Danger de brûlures**

Certains composants peuvent être brûlants, laissez-les refroidir ou mettez des gants, il y a risque de brûlures.



1. Réglage de base sur la vanne combinée à gaz

Attention Effectuez le réglage de base sur la vanne combinée à gaz selon le tableau. Dans le cas contraire, risque d'endommager les appareils.

Vissez la vis jusqu'au bout avec précaution, puis desserrez-la comme suit :

Réglage de base des types de gaz : tournez vers la gauche

Type de gaz	Point zéro
G20	1 $\frac{3}{4}$ trs
G25	1 $\frac{3}{4}$ trs
G31	1 $\frac{3}{4}$ trs

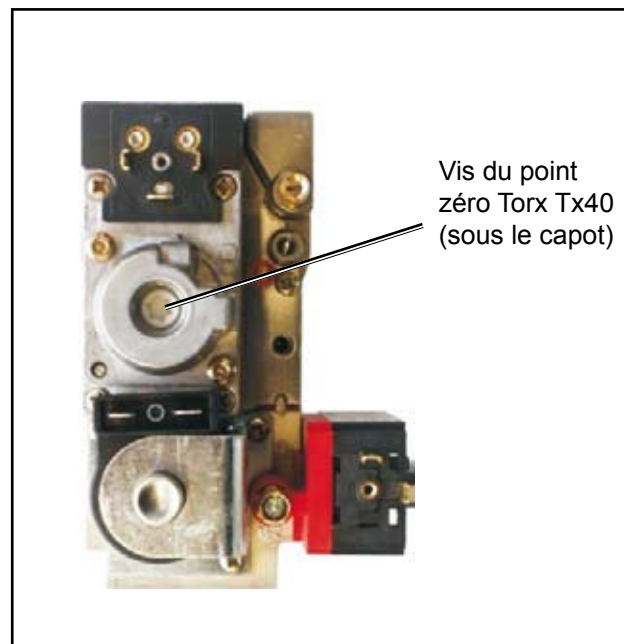


Illustration : Vanne combinée à gaz

2. Remplacement de la vanne combinée à gaz (GKV) et de l'étrangleur de débit de gaz

a) Dévissez les raccords électriques au niveau de la vanne combinée à gaz (3 vis)

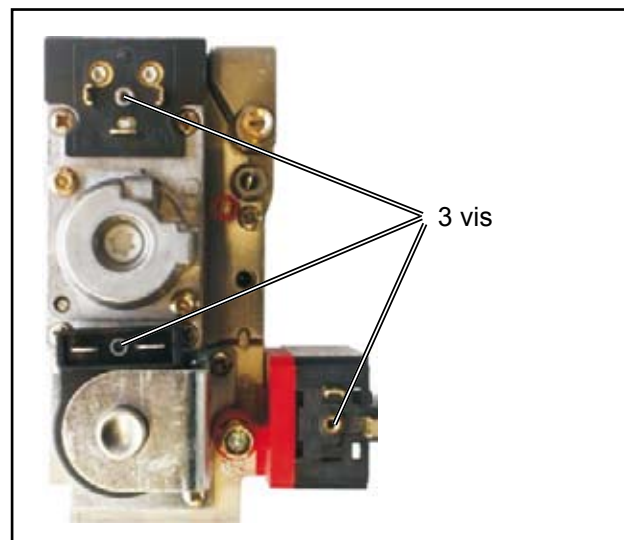
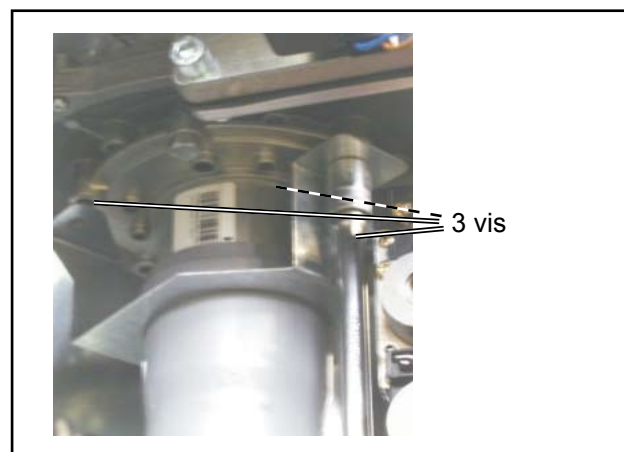


Illustration : Vanne combinée à gaz

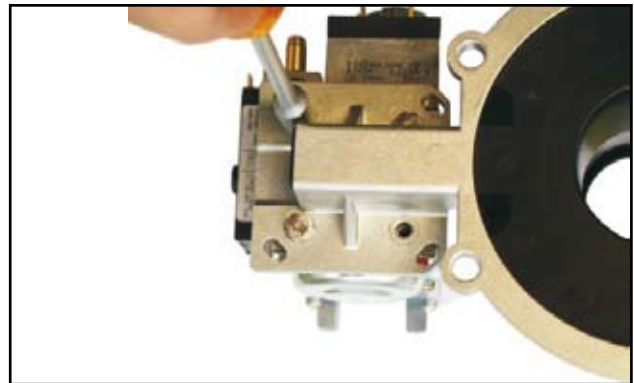
b) Dévissez le mixeur avec la tôle-support et le tube d'aspiration du ventilateur (3 vis)



- c) Dévissez les vis entre la tuyauterie gaz et la vanne combinée à gaz (4 vis)



- d) Démontez la vanne combinée à gaz du mixeur (4 vis)



- e) Démontez l'étrangleur de gaz

Sur G31
Montez un cache approprié avec un joint torique
23,47 x 2,62 dans la vanne combinée à gaz.



- f) **Remplacement de la vanne combinée à gaz lors du passage du gaz naturel au gaz liquéfié ou du gaz liquéfié au gaz naturel.**
démontez le pressostat de gaz de l'ancienne vanne combinée à gaz



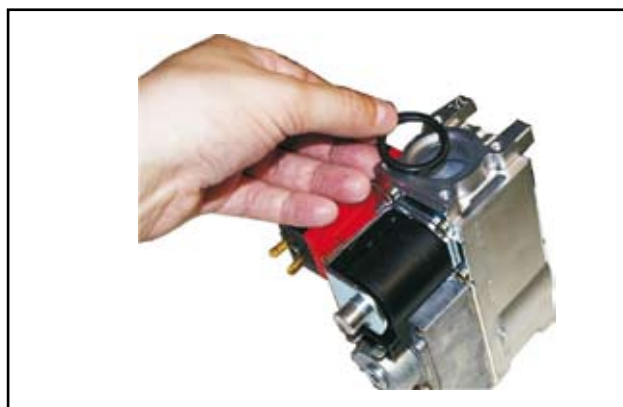
Sur la nouvelle vanne combinée à gaz, dévissez et enlevez la vis pour la pression de raccordement au gaz



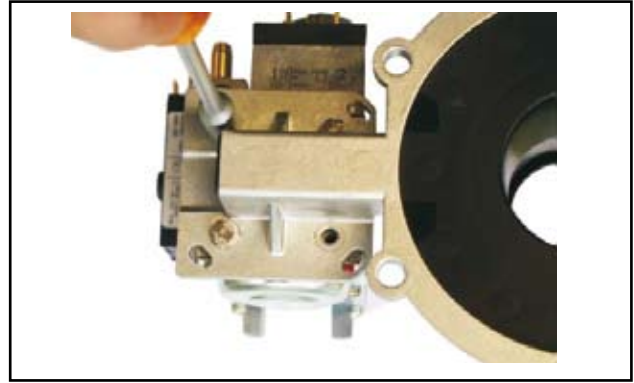
Montez le pressostat de gaz sur la nouvelle vanne combinée à gaz



Remplacez le joint torique 26 x 4 sur l'admission de gaz



g) Remontez la vanne combinée à gaz et le mixeur



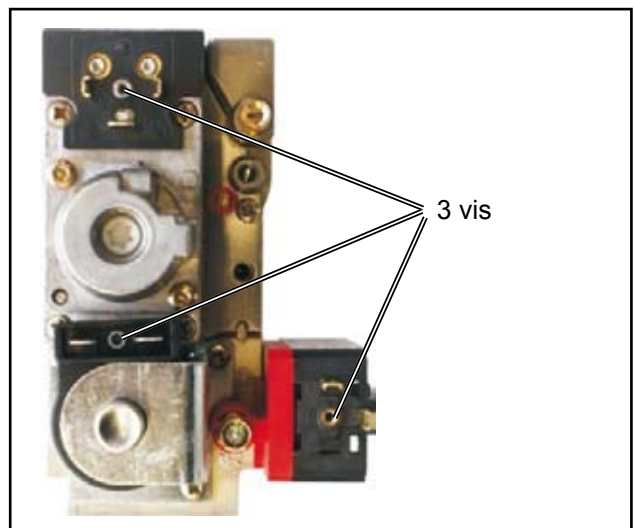
h) Vissez la vanne combinée à gaz et le mixeur sur la tuyauterie gaz. N'oubliez pas le joint torique !



i) Fixez le mixeur avec la tôle-support et le tuyau d'admission sur le ventilateur



j) Vissez les raccordements électriques sur la vanne combinée à gaz




3. Réglage du mélange gaz-air avant le remplacement du connecteur pour paramètres lors du passage du gaz liquéfié au gaz naturel

Attention Afin de pouvoir régler la puissance inférieure pour le gaz liquéfié P dans Softstart, le réglage avec le connecteur pour paramètres du gaz naturel doit être effectué.

Attention Les travaux de réglage doivent être effectués dans l'ordre tel que décrit ci-après. La vanne combinée à gaz est déjà réglée en usine sur le type gaz naturel E (G20). Un réglage de la vanne combinée à gaz peut uniquement être effectué en cas d'adaptation à un autre type de gaz.

A) Réglage de CO₂ à forte charge (mode Ramonage) pour gaz naturel

- Rabattez le couvercle du régulateur vers le bas. Déverrouillez le couvercle du régulateur aux targettes gauche et droite. Détachez le couvercle d'habillage en dessous et décrochez-le au dessus.
- Enlever la vis de l'orifice de mesure gauche « fumées ».
- Introduisez la sonde de l'appareil de mesure du CO₂ dans l'orifice de mesure « fumées » (env. 20 mm).
- Placez le sélecteur de température en position Ramoneur .

(L'anneau lumineux de l'indicateur d'état clignote en jaune.)

- Veillez à ce que l'appareil de chauffage ne soit pas limité électroniquement.
- Mesurez le taux de CO₂ à pleine charge et comparez avec les mesures dans le tableau ci-dessous.
- Si nécessaire, corrigez le taux de CO₂ en tournant la vis de débit du gaz sur la vanne combinée à gaz selon le tableau.

La charge supérieure ne peut pas être réglée pour du gaz liquéfié.

- **Tournez vers la droite - le taux de CO₂ diminue**
- **Tournez vers la gauche - le taux de CO₂ augmente**

Appareil ouvert (sans habillage)
lors d'une charge **supérieure**

G31 (contrôle)
11,0% ± 0,2%

- Terminez le mode Ramonage en tournant à nouveau le sélecteur de température à sa position initiale.

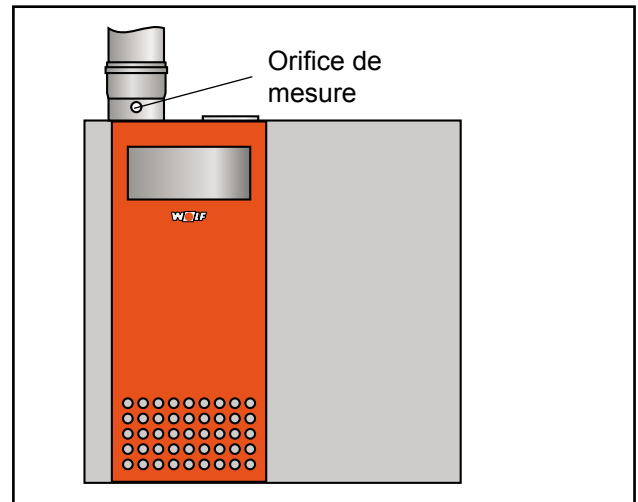


Illustration : Mesure des fumées sur l'embout de mesure intégré

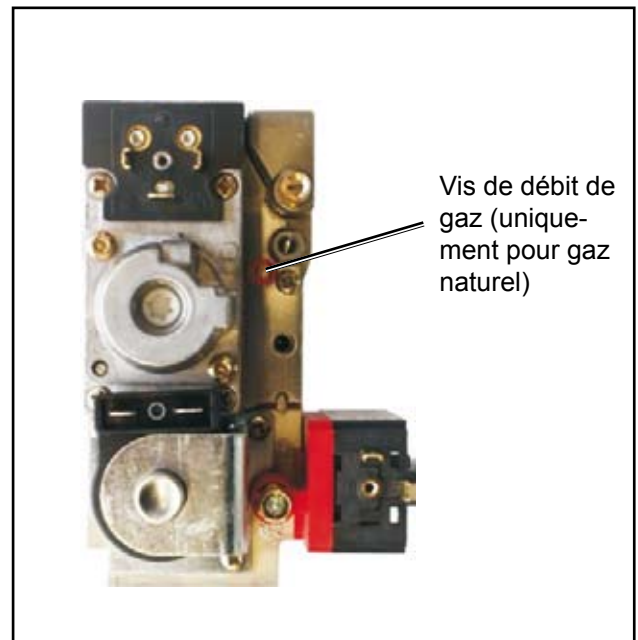


Illustration : Vanne combinée à gaz

**B) Réglage de CO₂ à faible charge
(démarrage Softstart)**

- Redémarrez la chaudière à gaz à condensation en appuyant sur la « touche de remise à zéro ».
- Environ 30 secondes après le démarrage du brûleur, contrôlez le taux de CO₂ grâce à l'appareil de mesure du CO₂ et, le cas échéant, ajustez la vis du point zéro selon le tableau. Ce réglage doit être effectué dans les 120 secondes qui suivent le démarrage du brûleur. Répéter éventuellement la phase de démarrage en appuyant sur la « touche de remise à zéro ».
- **Tournez vers la droite - taux de CO₂ plus élevé !**
- **Tournez vers la gauche - taux de CO₂ plus faible !**

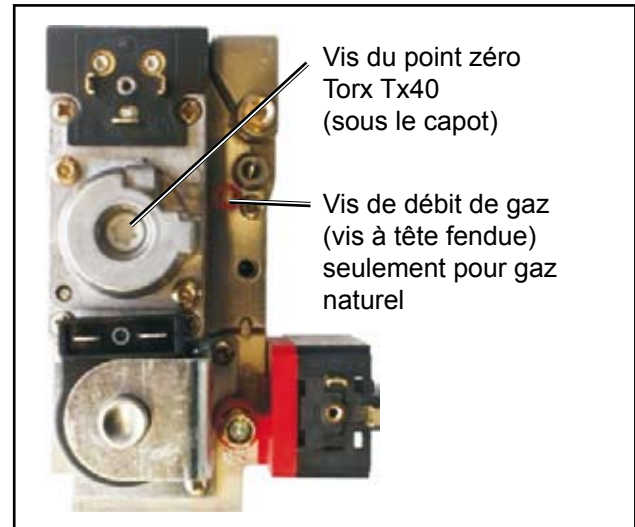


Illustration : Vanne combinée à gaz

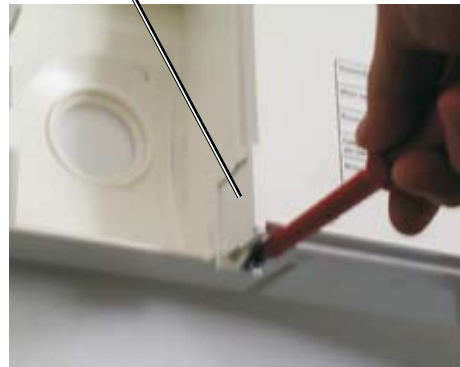
Appareil ouvert (sans habillage)
lors d'une charge **inférieure**

G31
12,5% ± 0,2%

3. Remplacement du connecteur pour paramètres

- a) Noter les changements de paramètres par rapport au réglage d'usine si nécessaire (par ex. capacité de chauffage, Tv max., sortie 1, entrée 1, réglage d'adresse).
- b) Mettre l'appareil hors tension
- c) Faire pivoter le régulateur vers l'extérieur.
- d) Ouvrir le couvercle du connecteur pour paramètres.
- e) Retirer le connecteur pour paramètre et introduire le nouveau connecteur.
- f) Remonter le couvercle du connecteur pour paramètres.

Couvercle pour connecteur pour paramètres



Connecteur pour paramètres

**4. Effectuer un essai de fonctionnement**

- a) Après la mise en service, l'affichage multifonction clignote sur l'interrupteur de service. Appuyer deux fois sur le bouton Reset.
- b) Le brûleur se met en marche.
- c) **Essai de fonctionnement** : Fermez le robinet de gaz. Code d'erreur 12 ou anneau lumineux clignote en rouge.
- d) Ouvrez le robinet de gaz, appuyez sur la touche de remise à zéro !
Le brûleur se met en marche.
- e) Si des changements par rapport au réglage d'usine sont nécessaires, procédez au réglage des paramètres.
- g) Vérifiez le fonctionnement des accessoires de régulation.

5. Contrôle du réglage du CO₂

Note La vérification après montage du connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié doit se faire dans Softstart. La charge dans Softstart avec le connecteur pour paramètres du gaz liquéfié n'est pas identique à la charge inférieure.

- Après avoir terminé les travaux, remontez le couvercle d'habillage et contrôlez les valeurs CO₂ avec l'appareil fermé.



Observez lors du réglage de CO₂ les émissions de CO. Si les émissions de CO dépassent les 200 ppm avec une valeur CO₂ correcte, la vanne combinée à gaz n'est pas réglée correctement. Procédez pour la suite comme suit :

Réglage de base: vissez la vis jusqu'au bout avec précaution, puis desserrez-la à nouveau comme indiqué au point 1 «Réglage de base sur la vanne combinée à gaz».

Appareil fermé (avec habillage) dans Softstart
G31 11,5 ± 0,5%

Appareil fermé (avec habillage) lors d'une charge supérieure
G31 11,3 ± 0,5%

6. Fin des opérations de réglage

- Mettez la chaudière hors service, rebouchez les orifices de mesure et l'embout de raccordement du flexible et vérifiez l'étanchéité.

7. Actualisation de la plaque signalétique

- Découpez, sur la plaque signalétique de conversion, la plage correspondant au type de gaz.
- Recouvrez la avec la plage découpée de la plaque signalétique de type dans l'appareil.



Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 29 - 120 kW	
Heizen	Q = 29 - 120 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Heizen 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-170
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 43 - 160 kW	
Heizen	Q = 43 - 160 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Heizen 80/60°C	P = 41 - 156 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-210
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 53 - 200 kW	
Heizen	Q = 53 - 200 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Heizen 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-250
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 60 - 240 kW	
Heizen	Q = 60 - 240 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Heizen 80/60°C	P = 58 - 233 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-300
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 74 - 280 kW	
Heizen	Q = 74 - 280 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Heizen 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389	08/08	

Plaque signalétique de conversion



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme



**Trasformazione a gas liquido P (G31)
Caldaia a condensazione MGK-130**

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 498 per G31

Avviso Leggere attentamente le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione!

WOLF Set di trasformazione a G31 per MGK- 130



Prima di effettuare la sostituzione del diaframma gas verificare la corretta fornitura del materiale per non compromettere il funzionamento e/o danneggiare l'apparecchio.

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 498 per G31			
Nr.	Materiale	Mat.Nr.	Pezzi
1	Diaframma gas 6,7	17 30 640	1
2	Etichetta trasformazione	IT 87 51 113 FR 87 51 406 ES 87 51 412	1
3	Istruzioni di Montaggio	30 62 428	1
4	Guarnizione valvola gas d'uscita O-Ring 23,47 x 2,62	39 10 126	1
5	Guarnizione valvola gas d'ingresso O-Ring 26 x 4	39 03 010	1
6	Valvola gas per gas liquido	27 44 621	1
7	Scheda parametri per gas liquido P MGK-130	27 44 356	1

In questo manuale vengono utilizzati i seguenti simboli e segnali d'avvertenza che riguardano la protezione delle persone e la sicurezza tecnica durante il funzionamento dell'impianto.



Il simbolo „avvertenza di sicurezza“ indica delle prescrizioni che devono essere osservate scrupolosamente per evitare l'eventuale comparsa di pericolo o ferite alle persone oppure danni sull'apparecchio.



Pericolo a causa della tensione elettrica sui componenti elettrici!

Attenzione: spegnere l'interruttore generale prima di togliere il mantello.

Non toccare mai i componenti ed i contatti elettrici con l'interruttore generale acceso! Esiste il pericolo di scosse elettriche con rischi per l'incolumità delle persone.

I morsetti sono alimentati anche con l'interruttore generale caldaia spento.

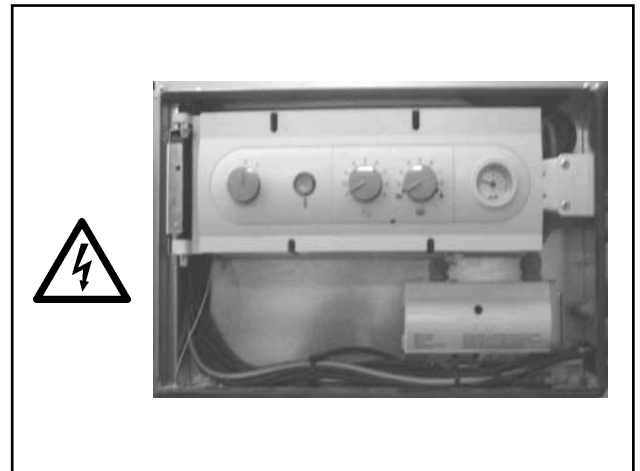


Figura: morsettiera:
pericolo a causa di tensione elettrica

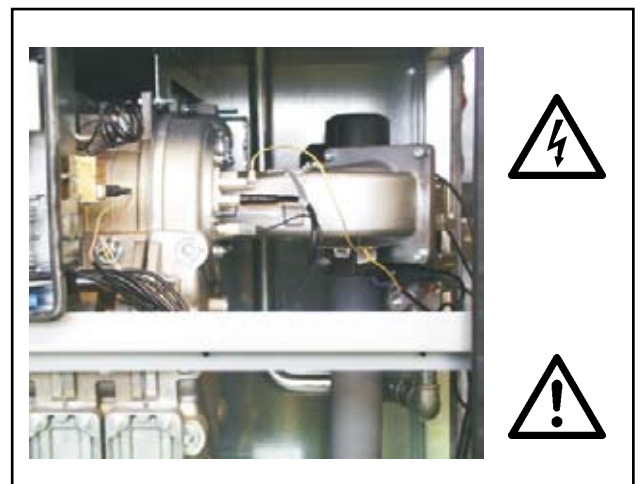


Figura:trasformatore di accensione, elettrodo di accensione ad alta tensione, scambiatore
Pericolo per tensione elettrica
Pericolo di ustioni per componenti molto caldi

Attenzione „Avvertenza“ indica delle istruzioni tecniche che devono essere osservate per evitare dei danni oppure problemi di funzionamento sull'apparechio.

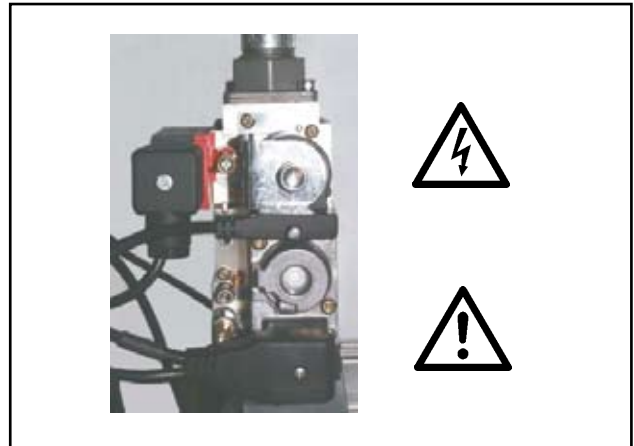


Figura: valvola gas combinata
Pericolo a causa di tensione elettrica
Pericolo di asfissia e di esplosione per fuoriuscita di gas

Avvertenze generali



Tutte le operazioni devono essere effettuate da tecnico qualificato.
Utilizzare solo materiali originali Wolf che forniscono garanzia di durata e di funzionamento corretto dell'apparechio.

Si raccomanda un contratto di manutenzione per la periodica verifica della caldaia

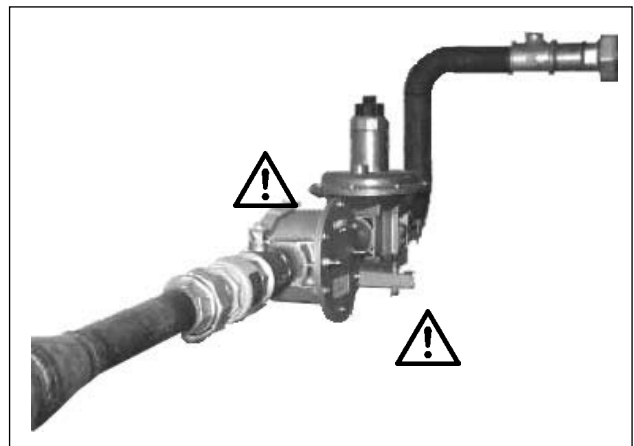


Figura: attacco gas **Pericolo di asfissia e di esplosione per fuoriuscita di gas**

**Le presenti Istruzioni di Montaggio sono a corredo dell'apparechio!
Il mancato rispetto delle operazioni qui descritte, fa decadere la garanzia**

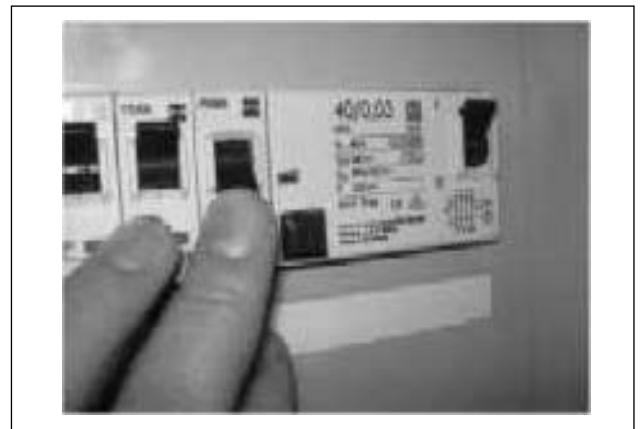
Installazione

Spegnere la caldaia attraverso l'interruttore sul pannello comandi.

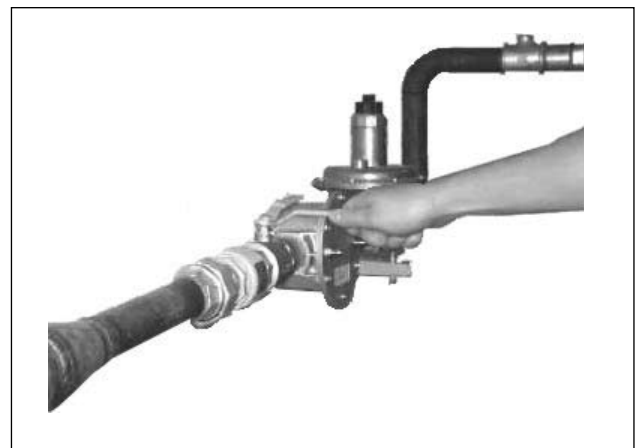


Esiste tensione elettrica sui morsetti anche con interruttore spento.

Scollegare la caldaia dalla rete elettrica

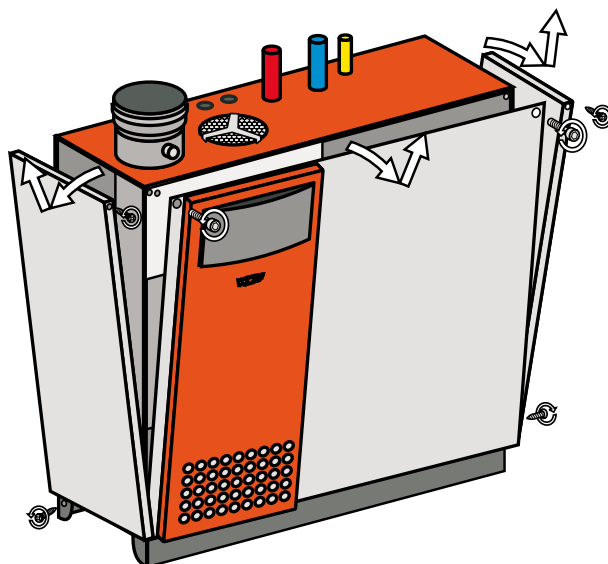


Chiudere la valvola di intercettazione e verificare la chiusura del circuito gas.



Rimozione del pannello frontale

Svitare le viti di fissaggio del pannello frontale e rimuoverlo insieme ai pannelli laterali

**Pericolo ustioni**

Prima di toccare qualsiasi componente, lasciar raffreddare l'apparecchio.



1. Impostazioni base sulla valvola gas

Attenzione La tabella riporta i valori delle impostazioni di base sulla valvola gas. Altrimenti c'è il rischio di danni alle apparecchiature.

Portare la vite al punto di chiusura e poi svitare come da tabella:

Impostazioni di base: ruotare verso sinistra

Gas	Punto zero
G20	1 $\frac{3}{4}$ di giro
G25	1 $\frac{3}{4}$ di giro
G31	1 $\frac{3}{4}$ di giro

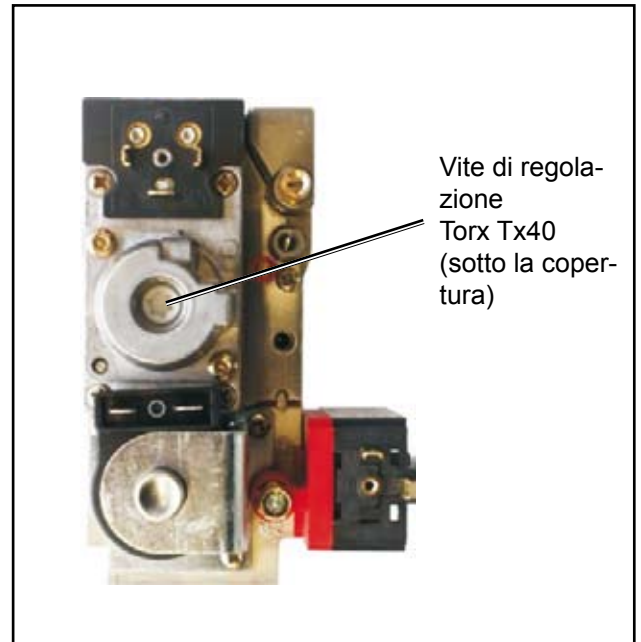


Immagine: Valvola gas

2. Sostituzione della valvola a gas (VG) e del diaframma

a) Scollegare i collegamenti elettrici sulla valvola a gas (VG) (3 viti)

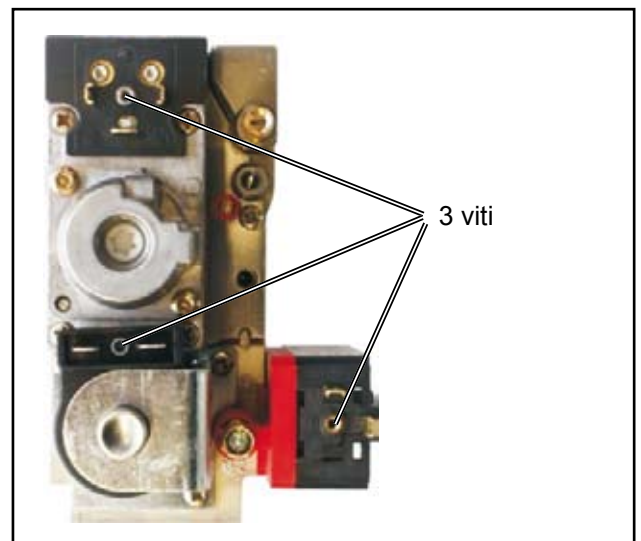
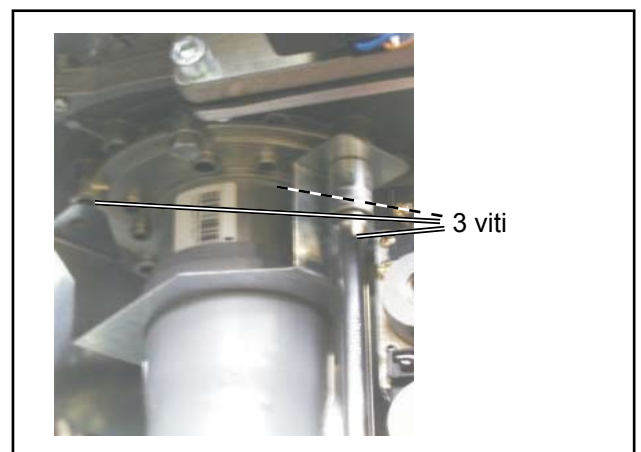
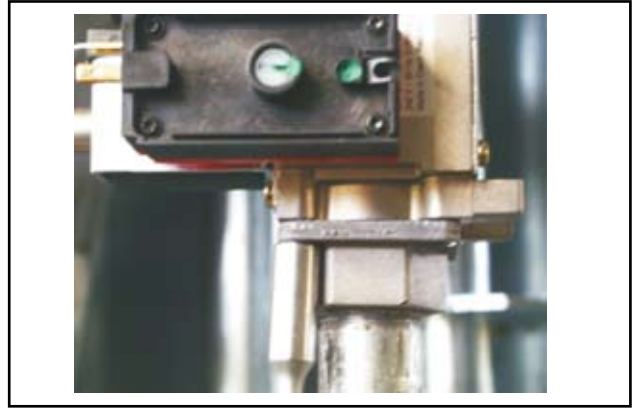


Immagine: Valvola gas

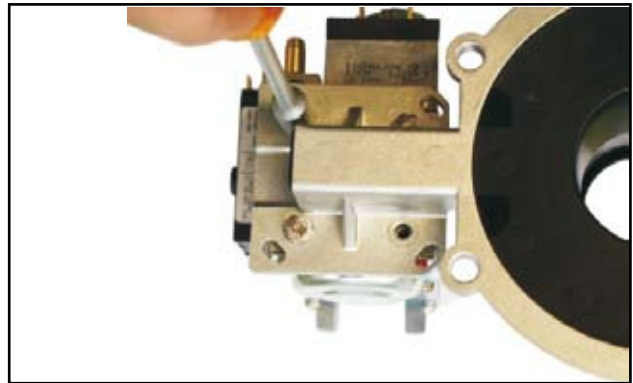
b) Smontare la piastra della camera di miscelazione e svitare il tubo di aspirazione del ventilatore (3 viti)



c) Svitare le viti tra la tubazione gas e la valvola (4 viti)



d) Rimuovere le viti tra la valvola e la camera di miscelazione (4 viti)

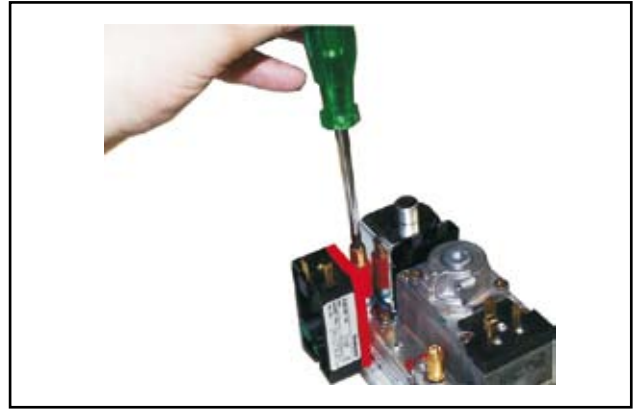


e) Smontaggio diaframma gas

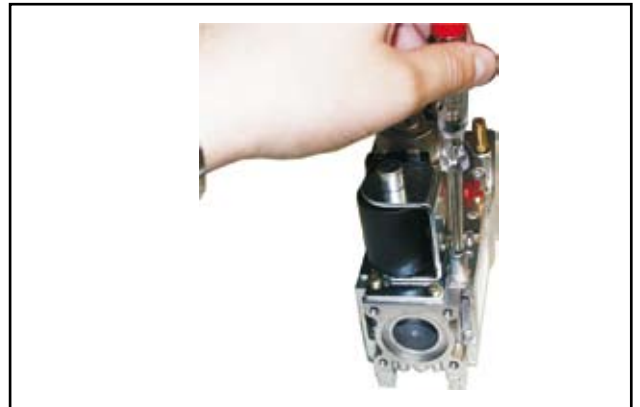
Con G31
Inserire il diaframma con O-Ring 23,47 x 2,62
nella valvola a gas.



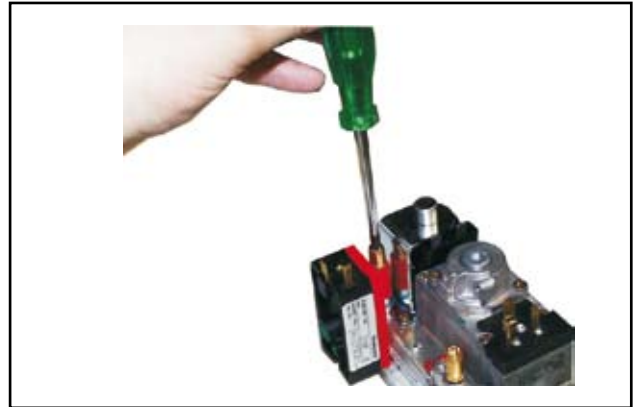
- f) **Sostituzione della valvola a gas per trasformazione da gas naturale a liquido**
Smontare il pressostato gas dalla valvola gas.



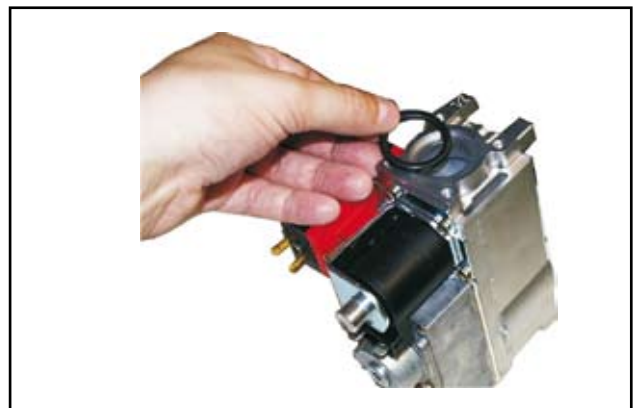
Allentare la vite della pressione gas e rimuoverla



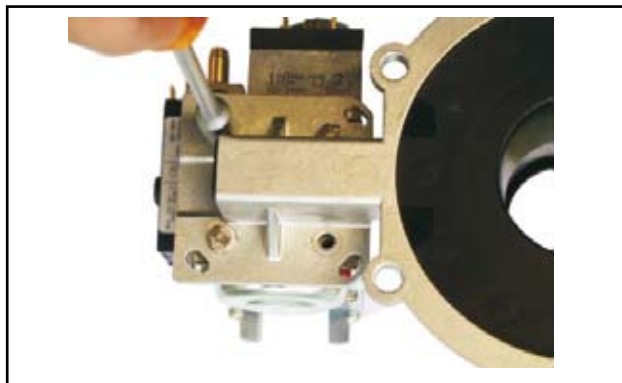
Montare il pressostato gas sulla nuova valvola gas.



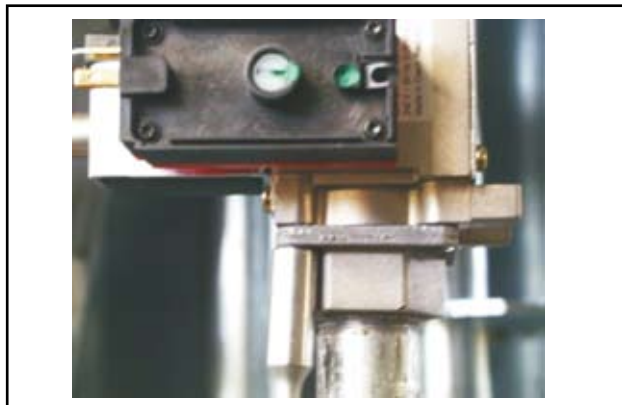
Alloggiare l'O-Ring 26 x 4 sull'ingresso gas



g) Montare lavola e camera di miscelazione



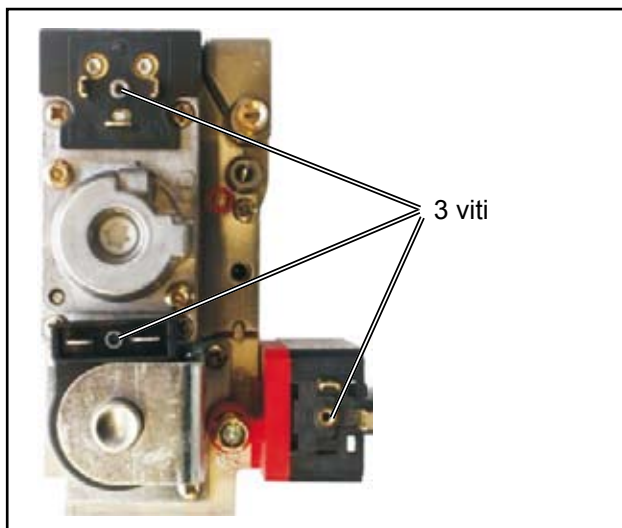
h) Riavvitare la tubazione gas sulla valvola e sulla camera di miscelazione. Ricordarsi dell'O-Ring!!



i) Fissare la flangia della camera di miscelazione al ventilatore



j) Riavvitare i collegamenti elettrici della valvola a gas




3. Impostazione del rapporto aria/gas prima della sostituzione della spina parametri nel caso di trasformazione da gas naturale a liquido

NOTA Per impostare la potenza inferiore per gas liquido nel soft-start, assicurarsi che l'impostazione può essere fatta con la spina parametro di gas.

NOTA La regolazione deve essere eseguita come descritto di seguito. La valvola del gas è impostata di fabbrica sul gas naturale (G20). L'impostazione sulla valvola del gas può essere effettuata solo dopo la conversione ad un altro tipo di gas

A) Impostazione CO₂ a potenza massima (funzione spazzacamino) per metano

- Ribaltare la copertura del pannello caldaia verso il basso. Sganciare il mantello tramite i blocchi rotanti sinistro e destro. Allentare il mantello dal basso ed estrarlo verso l'alto.
- Svitare la vite della presa sinistra „fumi“.
- Inserire la sonda dell'analizzatore (CO₂) nell'apertura di misurazione „fumi“ (ca. 120 mm).
- Portare il selettore temperatura in posizione „spazzacamino“ . (l'indicatore luminoso della visualizzazione stato caldaia lampeggia in color giallo).
- Verificare che la caldaia non sia limitata elettronicamente.
- Controllare il tenore di CO₂ alla massima potenza e confrontare con i valori della tabella sotto riportata.
- Se necessario ruotare la vite verso l'esterno (svitare) e variare la CO₂ operando lentamente sulla vite portata gas per raggiungere i valori sotto riportati.

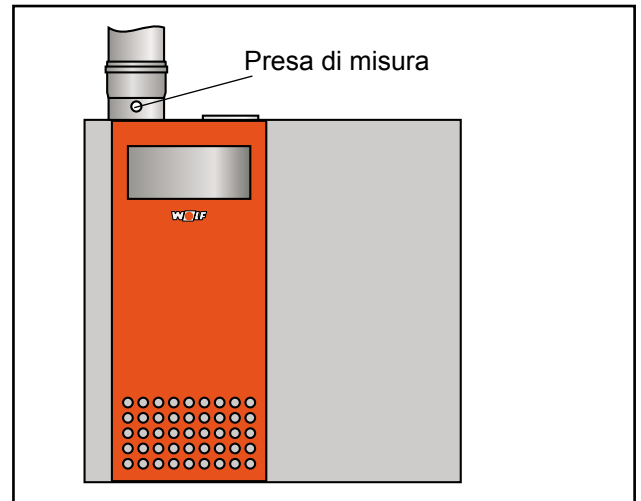
Per il GPL, la potenza superiore non può essere regolata

- ruotando a destra - riduzione tenore CO₂
- ruotando a sinistra - aumento tenore CO₂

Apparecchio aperto (senza mantello)
alla potenza **superiore**

G31 (controllo)
11,0% ± 0,2%

- Uscire dalla funzione „spazzacamino“ ruotando la manopola di regolazione della temperatura portandola in posizione iniziale.



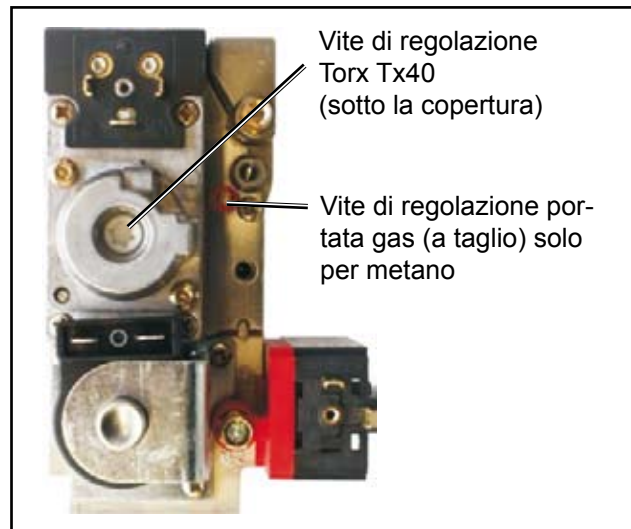
Misura „fumi“ con raccordo con presa di analisi



Valvola a gas

B) Regolazione CO₂ alla potenza minima (soft-start - accensione lenta)

- Togliere la vite di protezione attraverso la vite punto zero utilizzando un grande cacciavite.
 - Riaccendere la caldaia premendo il tasto „ripristino/reset“.
 - Dopo ca. 30 secondi dall'accensione del bruciatore, controllare il tenore CO₂ con l'analizzatore ed eventualmente regolare alla vite punto zero con una chiave esagonale in base alla tabella riportata sotto. Questa regolazione deve essere effettuata entro 180 secondi dall'accensione dal bruciatore. Premendo il tasto „ripristino/reset“, è possibile ripetere la fase di Softstart ed eseguire nuovamente la regolazione della CO₂.
 - Durante questa regolazione non è possibile eseguire il funzionamento produzione acqua sanitaria!
-
- **ruotando a destra - aumento CO₂!**
 - **ruotando a sinistra - riduzione CO₂!**



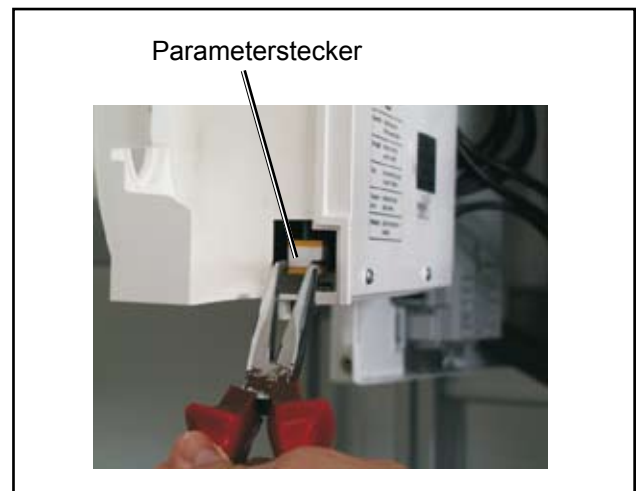
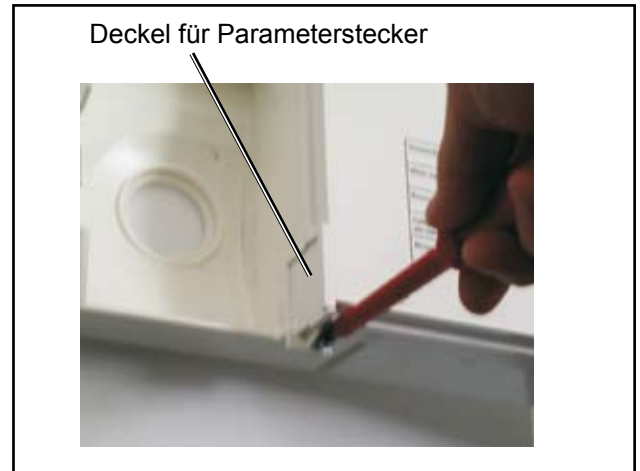
Valvola a gas

**Apparecchio aperto (senza mantello)
alla potenza inferiore**

G31
12,5% ± 0,2%

3. Sostituzione della scheda parametri

- a) Annotare i valori di fabbrica impostati prima della variazione (p.es. potenza riscaldamento, T_{max}, Uscita 1, Ingresso 1, impostazione indirizzo...).
- b) Disattivare l'apparecchio dalla rete elettrica
- c) Estrarre la regolazione
- d) Aprire la copertura della scheda parametri
- e) Sostituire la vecchia scheda parametri con la nuova.
- f) Rimontare la copertura della scheda parametri.

**4. Eseguire controlli di funzionamento**

- a) Dopo aver attivato l'interruttore di rete, premere due volte il tasto di reset.
- b) Predisporre la caldaia in funzionamento ON
- c) Chiudere il rubinetto gas e verificare che compaia il codice guasti 12 e che lampeggi rosso l'anello luminoso.
- d) Aprire il rubinetto gas, premere il tasto di reset, e verificare l'accensione.
- e) Verificare la produzione di acqua calda sanitaria negli apparecchi combinati.
- f) Impostare i parametri necessari, se differenti da quelli preimpostati di fabbrica.
- g) Verificare la funzionalità degli apparecchi di regolazione.

5. Verifica finale della regolazione CO₂

NOTA I valori di controllo dopo l'installazione della scheda parametri GPL devono essere in soft start. La potenza in soft start con gas liquido non corrisponde alla potenza inferiore.

- Dopo aver terminato le operazioni di regolazione montare il mantello e controllare il tenore CO₂ con mantello montato.



Fare attenzione all'emissione CO durante la regolazione CO₂. Se il valore del CO supera con tenore corretto del CO₂ un valore di >200ppm, la valvola gas non è regolata correttamente. Procedere come segue:

Ripetere la procedura di regolazione dal punto 1.

Apparecchio chiuso (con pannello) in Softstart
G31 11,5 ± 0,5%

Apparecchio chiuso (con pannello) alla potenza superiore
G31 11,3 ± 0,5%

6. Termine delle operazioni di regolazione

- Spegner la caldaia e chiudere le prese analisi fumi con gli appositi tappi. Controllare la tenuta gas e delle parti idrauliche.

7. Sostituzione della targhetta

- Ritagliare la targhetta con le nuove indicazioni
- Incollarla sopra la vecchia targhetta sulla caldaia.



Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 29 - 120 kW	
Heizen	Q = 29 - 120 kW	
Nennleistung		MGK-170
Heizen 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Heizen 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		MGK-210
Warmwasser	Q = 43 - 160 kW	
Heizen	Q = 43 - 160 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Heizen 80/60°C	P = 41 - 156 kW	MGK-250
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 53 - 200 kW	
Heizen	Q = 53 - 200 kW	
Nennleistung		MGK-300
Heizen 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Heizen 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		MGK-300
Warmwasser	Q = 60 - 240 kW	
Heizen	Q = 60 - 240 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Heizen 80/60°C	P = 58 - 233 kW	MGK-300
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 74 - 280 kW	
Heizen	Q = 74 - 280 kW	
Nennleistung		MGK-300
Heizen 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Heizen 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389		
08/08		

Targhetta



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme



**Instrucciones de transformación a gas licuado P (G31)
Caldera de condensación a gas MGK-130**

Juego de transformación ref. 87 51 498 para G31

Nota Familiarícese con las instrucciones de transformación antes de iniciar la instalación.

Juego de transformación WOLF a G31 para MGK- 130



Realizar el ajuste básico de la válvula multigás antes de cambiar el estrangulador de gas. De lo contrario existe peligro de lesiones del personal y de dañar el aparato.

Juego de transformación ref. 87 51 498 para G31			
N.º	Material	Ref.	Cantidad
1	Estrangulador de gas 6,7	17 30 640	1
2	Placa de características de transformación	87 51 412	1
3	Instrucciones de montaje	30 62 428	1
4	Junta válvula multigás salida junta tórica 23,47 x 2,62	39 10 126	1
5	Junta válvula multigás entrada junta tórica 26 x 4	39 03 010	1
6	Válvula multigás gas licuado	27 44 621	1
7	Clavija de parámetros para gas licuado P MGK-130	27 44 356	1

En esta descripción se utilizan los siguientes símbolos y caracteres indicativos. Estas importantes instrucciones afectan a la protección de las personas y a la seguridad de funcionamiento técnico.



Las "advertencias de seguridad" son instrucciones que deben respetarse a rajatabla para evitar peligros y lesiones del personal y desperfectos de la caldera.

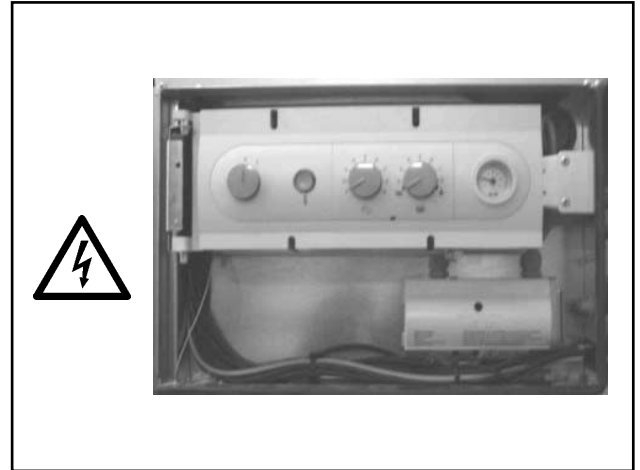


Figura: Caja de conexiones:
Peligro por tensión eléctrica



Peligro por componentes eléctricos bajo tensión.

Atención: Desconectar el interruptor principal antes de retirar el revestimiento.

No agarre nunca los componentes y contactos eléctricos si está conectado el interruptor principal. Existe peligro de descarga eléctrica con riesgos para la salud e incluso muerte.

Los bornes de conexión se hallan bajo tensión aunque esté desconectado el interruptor principal.

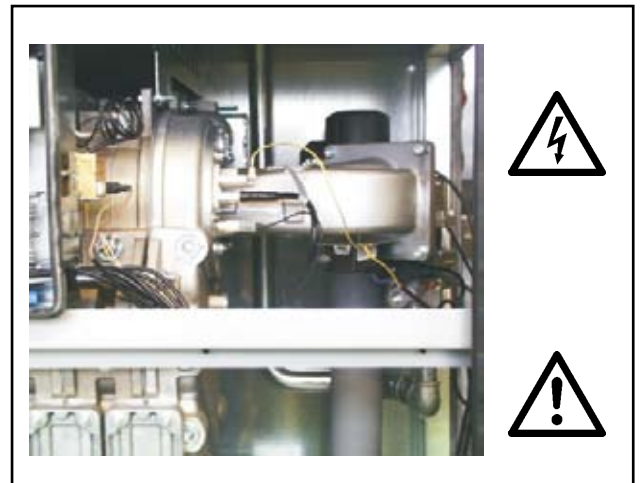


Figura: Transformador de ignición, electrodo de encendido de alta tensión, cámara de combustión
Peligro por tensión eléctrica, peligro de quemaduras por componentes muy calientes

Advertencia "Advertencia" señala instrucciones técnicas que deben respetarse para evitar daños y fallos de la caldera.

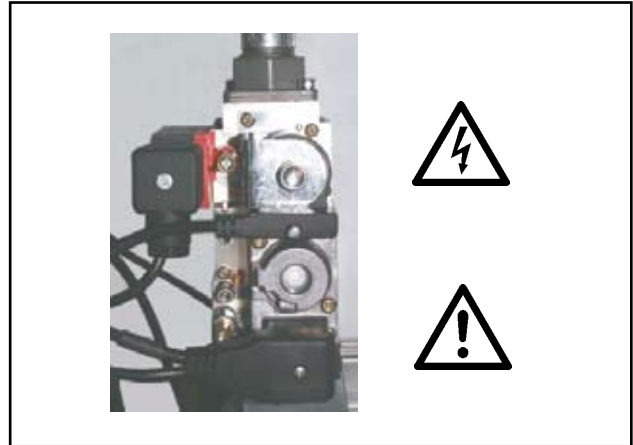


Figura: Válvula multigás
Peligro por tensión eléctrica
Peligro de intoxicación y explosión por escape de gas

Indicaciones generales



Los trabajos de mantenimiento son competencia exclusiva de un técnico.
El mantenimiento periódico y el uso exclusivo de recambios originales Wolf influyen de modo decisivo en el funcionamiento y la vida útil del aparato.

Por consiguiente, recomendamos suscribir un contrato de mantenimiento con la empresa instaladora.

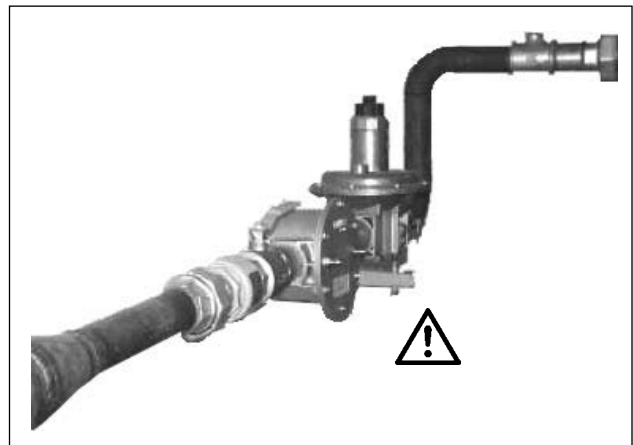


Figura: Conexión de gas: Peligro de intoxicación y de explosión por fuga de gas

**Las instrucciones de montaje debe guardarlas el usuario.
La inobservancia de estas instrucciones motivará la anulación de la garantía.**

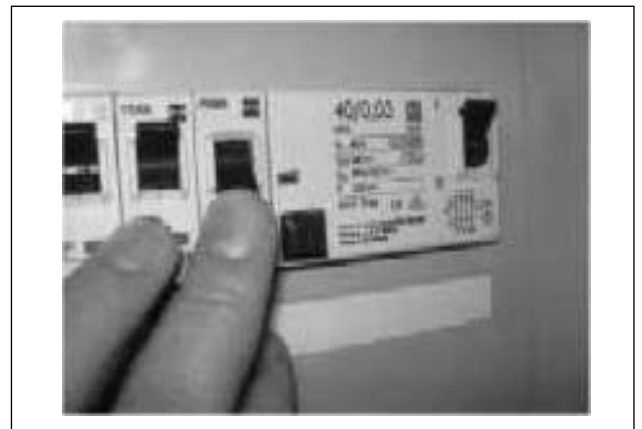
Instalación

Abatir la tapa de la regulación. Desconectar el interruptor principal de la caldera de condensación.

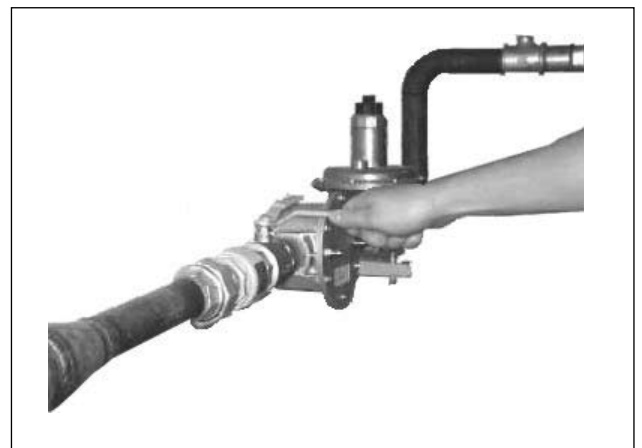


Los bornes de puesta a red del aparato reciben tensión aunque se haya desconectado el interruptor principal.

Desconectar la tensión de la instalación, de lo contrario existe peligro de electrocución con consecuencias mortales.

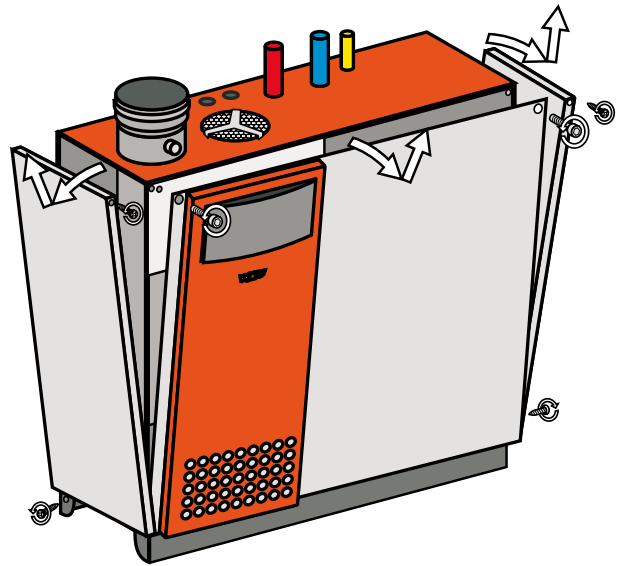


Cerrar la llave de gas de la propiedad, de lo contrario existe peligro de asfixia y explosión.



Retirar el revestimiento frontal

Aflojar el revestimiento frontal con una llave Allen nº 5 y el revestimiento lateral derecho con un destornillador

**Peligro de quemaduras**

Varios componentes pueden estar muy calientes; dejarlos enfriar o lleva guantes, pues existe peligro de quemaduras.



1. Ajuste básico de la válvula multigás

Realizar el ajuste básico de la válvula multigás según se indica en la tabla. De lo contrario existe peligro de dañar el aparato.

enroscar el tornillo con precaución hasta el tope y después desenroscarlo de la forma siguiente:

Ajuste básico de las clases de gas: giro a la izquierda

Clase de gas	Punto cero
G20	1 ¾ vueltas
G25	1 ¾ vueltas
G31	1 ¾ vueltas

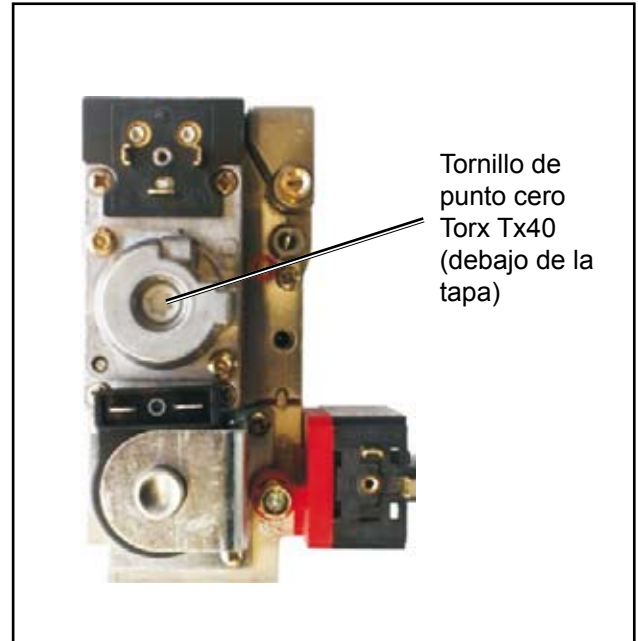


Figura: Válvula multigás

2. Sustitución de la válvula multigás (GKV) y el estrangulador de gas

a) Desenroscar las conexiones eléctricas de la válvula multigás (GKV) (3 tornillos)

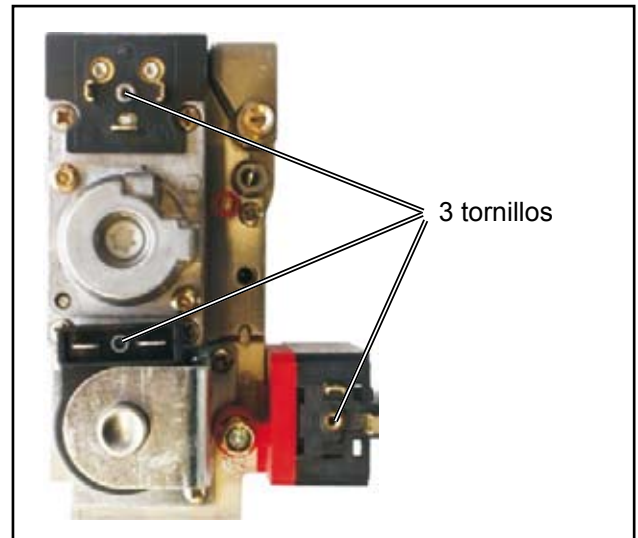
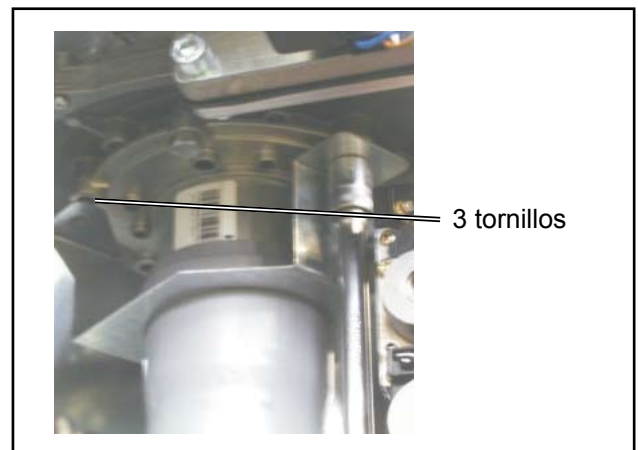


Figura: Válvula multigás

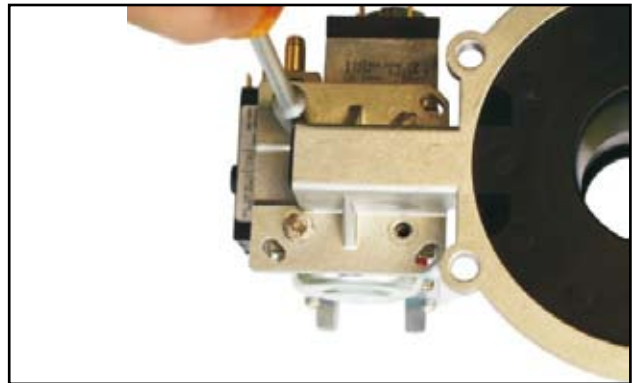
b) Desenroscar el mezclador junto con la chapa soporte y el tubo de aspiración del ventilador (3 tornillos)



- c) Desenroscar los tornillos entre la tubería de gas y la GKV (4 tornillos)



- d) Desenroscar la válvula multigás (GKV) del mezclador (4 tornillos)

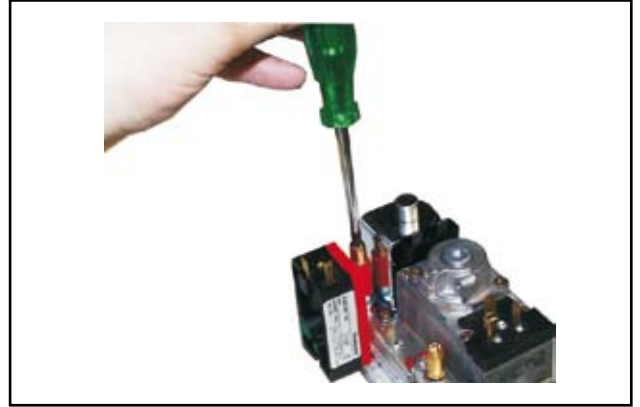


- e) Desmontar el estrangulador de gas

En G31
Montar un estrangulador adecuado con junta tórica 23,47 x 2,62 en la válvula GKV.



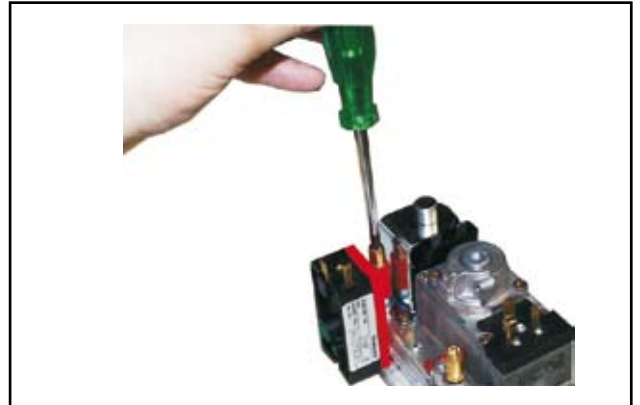
- f) **Sustitución de la válvula multigás durante la transformación de gas natural a gas licuado o gas licuado a gas natural**
Desmontar el control automático de presión de gas de la válvula antigua



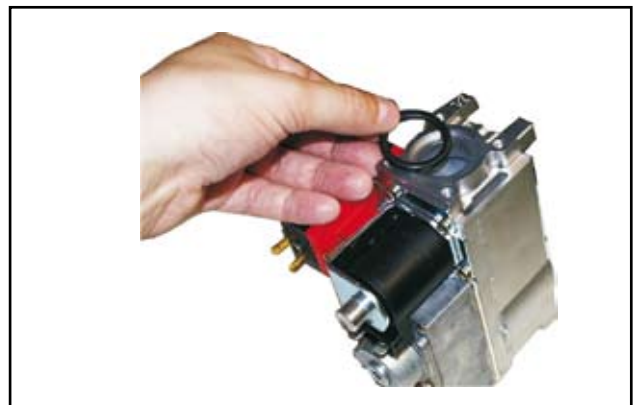
Desenroscar completamente el tornillo de presión de conexión de gas de la válvula multigás nueva



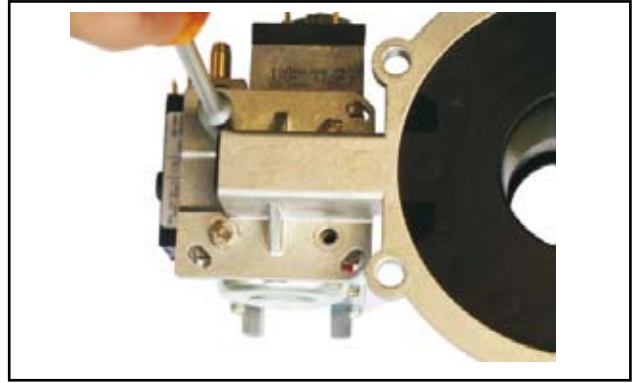
Montar el control automático de presión de gas en la válvula multigás nueva



Cambiar la junta tórica 26 x 4 de la entrada de gas



g) Montar nuevamente la válvula GKV y el mezclador



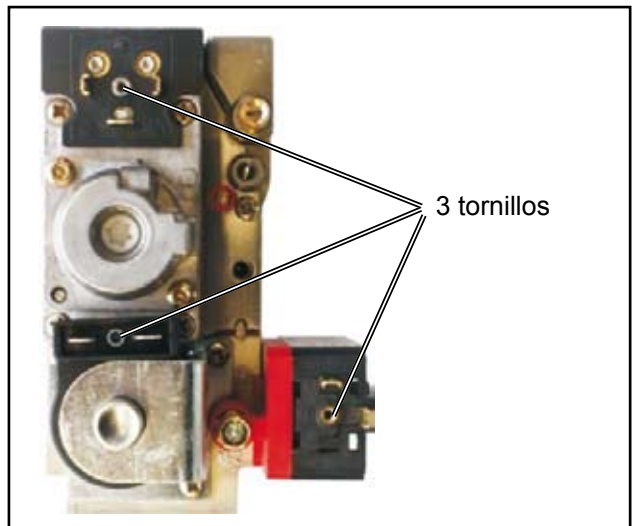
h) Enroscar la GKV y el mezclador a la tubería de gas. No olvidar la junta tórica.



i) Fijar el mezclador, junto con la chapa soporte y el tubo de aspiración, al ventilador



j) Enroscar las conexiones eléctricas a la GKV




3. Ajuste de unión gas-aire antes de la sustitución de la clavija de parámetros en caso de transformación de gas licuado a gas natural

Advertencia Para poder ajustar la potencia inferior para gas licuado P en arranque suave, debe efectuarse el ajuste con la clavija de parámetros de gas natural.

Advertencia Los trabajos de ajuste deberán realizarse en el orden descrito a continuación. La válvula multigás viene ha ajustada ya de fábrica para la clase de gas natural E (G20). El ajuste de la válvula multigás sólo debe modificarse con motivo de una transformación a otra clase de gas.

A) Ajuste de CO₂ con carga superior (modo de inspección) para gas natural

- Abatir la tapa de la regulación. Desbloquear el pestillo izquierdo y derecho de la cubierta de revestimiento. Soltar la parte inferior de la tapa de revestimiento y descolgar la parte superior.
- Desenroscar completamente el tornillo del orificio de medición izquierdo "Escape".
- Introducir la sonda del analizador de CO₂ en el orificio de medición "Escape" (aproximadamente 120 mm).
-  ar el selector de temperatura a la posición con el símbolo del deshollinador.

(anillo luminoso de la indicación de estado parpadea en color amarillo).

- Verificar que el aparato de calefacción no está limitado electrónicamente.
- Medir a plena carga el contenido de CO₂ y compararlo con los valores de la tabla inferior.
- En caso necesario, corregir el contenido de CO₂ girando el tornillo de caudal de gas situado en la válvula multigás según se indica en la tabla.

En el caso de gas licuado, la carga superior no se puede ajustar.

- **giro a la derecha - contenido de CO₂ disminuye**
- **giro a la izquierda - contenido de CO₂ aumenta**

Aparato abierto (sin revestimiento) con carga superior
G31 (control) 11,0% ± 0,2%

- Finalizar el modo de inspección girando el selector de temperatura de nuevo a la posición inicial.

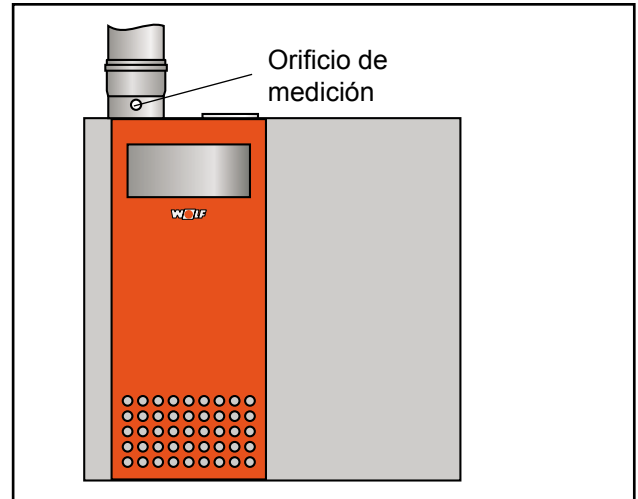


Figura: Análisis de gases de escape en racor de medición integrado

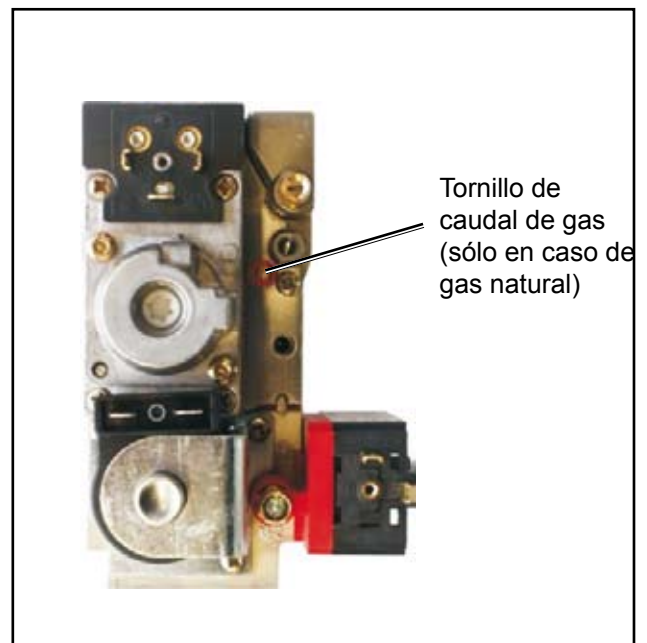


Figura: Válvula multigás

**B) Ajuste de CO₂ con carga inferior
(arranque suave)**

- Arrancar de nuevo la caldera de condensación de gas pulsando el "botón de desbloqueo".
- Aproximadamente 30 segundos después de arrancar el quemador, controlar el contenido de CO₂ con el analizador de CO₂ y ajustarlo eventualmente mediante el tornillo de punto cero conforme a la tabla. Este ajuste debe realizarse en el plazo de 120 segundos tras el arranque del quemador. Repetir, en caso necesario, la fase de arranque para el ajuste mediante la pulsación de la "tecla de desbloqueo".
- **giro a la derecha - aumenta el CO₂**
- **giro a la izquierda - disminuye el CO₂**

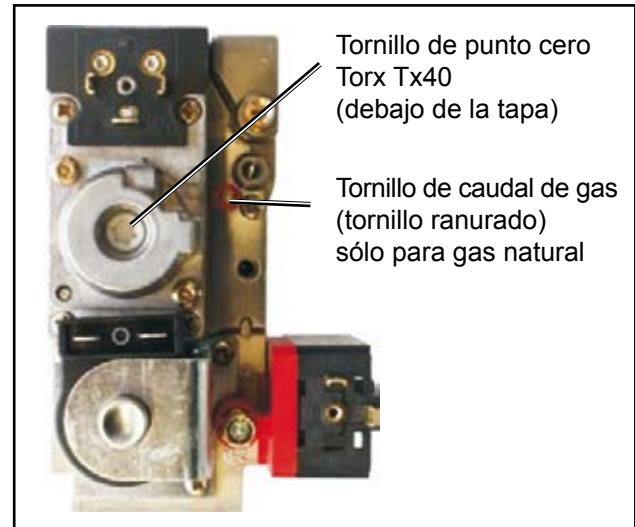


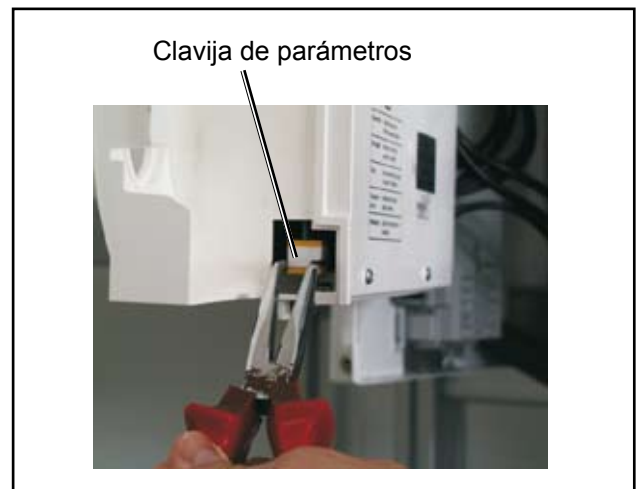
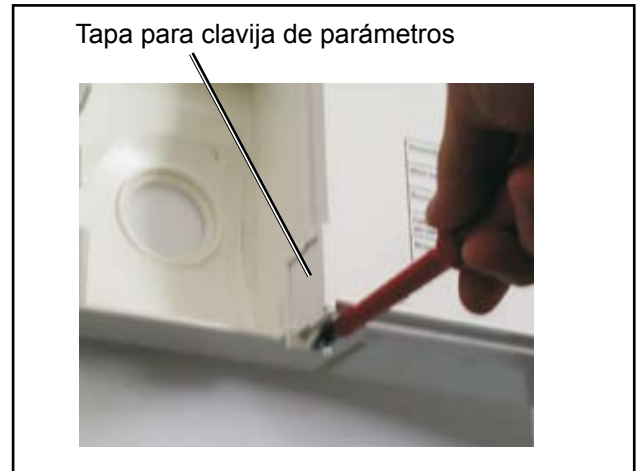
Figura: Válvula multigás

Aparato abierto (sin revestimiento)
con carga **inferior**

G31
12,5% ± 0,2%

3. Sustitución de la clavija de parámetros

- a) Anotar en su caso los cambios de parámetros respecto a los valores de fábrica (por ejemplo, potencia calorífica, Tv máx, salida1, entrada1, ajuste de dirección).
- b) Dejar el equipo sin tensión.
- c) Girar hacia fuera la regulación.
- d) Abrir la tapa para clavija de parámetros.
- e) Extraer la clavija de parámetros y enchufar la nueva clavija.
- f) Volver a montar la tapa para la clavija de parámetros.

**4. Realizar el control de funcionamiento**

- a) Tras la puesta en funcionamiento en el conmutador de funcionamiento parpadea el testigo de multifunción. La tecla de reset debe activarse dos veces.
- b) El quemador entra en funcionamiento.
- c) **Control de funcionamiento:** Cerrar la llave de gas.
Código de error 12 o parpadeo rojo del anillo luminoso.
- d) Abrir la llave de gas, presionar el botón de reset.
El quemador entra en funcionamiento.
- e) Realizar los ajustes de parámetros si se precisan cambios respecto a los valores de fábrica.
- g) Comprobar el funcionamiento del accesorio de regulación.

5. Comprobar el ajuste de CO₂

Nota El control tras el montaje de la clavija de parámetros de gas licuado debe realizarse en arranque suave. La carga en arranque suave no es igual con la clavija de parámetros de gas licuado que la carga inferior.

- Después de finalizar los trabajos, montar la tapa de revestimiento y verificar los valores de CO₂ estando el aparato cerrado.



Controle la emisión de CO al ajustar el CO₂. Si el valor de CO con el CO₂ correcto es > 200 ppm, significa que la válvula multigás no está bien ajustada. Procédase de la forma siguiente:

Ajuste básico: enroscar con precaución el tornillo y desenroscarlo después según se describe en el punto 1 "Ajuste básico de la válvula multigás".

Aparato cerrado (con revestimiento) en arranque suave
G31 11,5 ± 0,5%

Aparato cerrado (con revestimiento) con carga superior
G31 11,3 ± 0,5%

6. Finalización de los trabajos de ajuste

- Desconectar la caldera, cerrar de nuevo los orificios de medición y los racores de conexión de mangueras y comprobar la estanquidad.

7. Actualización de la placa de características

- Recortar de la placa de transformación la zona correspondiente a la clase de gas.
- Cubrir con la zona recortada la correspondiente placa de características en el equipo.



Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 29 - 120 kW	
Caldeo	Q = 29 - 120 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-170
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 43 - 160 kW	
Caldeo	Q = 43 - 160 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 41 - 156 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-210
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 53 - 200 kW	
Caldeo	Q = 53 - 200 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-250
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 60 - 240 kW	
Caldeo	Q = 60 - 240 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 58 - 233 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-300
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 74 - 280 kW	
Caldeo	Q = 74 - 280 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389	08/08	

Placa de características de transformación

